



Siw Evy Økland

Native Norwegian freelance translator - English to Norwegian

+47 94132011

Norway

siwevyo@gmail.com

Skills

Excellent vegan chef with 20 years experience from accounting. Specializing in subtitling. Great knowledge of various industries from working as an accountant. Service oriented mindset, high work capacity, used to deadlines, great communication skills, reliable, conscientious and accurate.

Education

2022

Full program in freelance translation
The Translation Academy

About me

Native Norwegian freelance translator/subtitler

Translate from English to Norwegian,
(Bokmål/Nynorsk)

Also offering transcription, QC and proofreading.

Fast typist (touch typing certificate)

Self-taught vegan chef with great knowledge of
vegan lifestyle and cooking.

Passion for sewing, sustainable fashion and reuse.

Love hiking, yoga and stand up paddle board.

Work experience

2020 - Present

Freelance Translator/Subtitler

Various genres; crime, drama, comedy, reality shows, cartoons and documentaries. QC.

Aegisub, Ooona and various subtitling platforms.

2008 - 2022

Accountant/Payroll consultant/advisor

Azets Insight AS - International accounting/consulting business

2007 - 2008

Accountant

Bergen Banking AS - Consulting

1998 - 2006

Accountant/Customs clearance/cargo and crew handling

Ole R. Olsen AS - Shipping Agency

1995 - 1996

Store Manager

Felicia Int. AS - Fashion retail

1988 - 1993

Various work experience

Various retail, book stores, real estate, machine operator, archivist

Testimonials

"It was a pleasure to work with Siw. She is responsive, flexible and serviceminded. Important qualities for tight deadlines and last minute corrections."

Localised Web (Proz.com)

"She is a very responsible translator, adapts very well to the clients' requests and works in a very serious manner. We recommend working with her."

Blarlo Translate (Proz.com)